

**Белорусский государственный университет  
Филологический факультет  
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе  
**«РЕКЛАМНЫЕ СЛОГАНЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ  
И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА»**

**ПРИГОРНИЦКАЯ ДАРЬЯ НИКОЛАЕВНА,  
РУКОВОДИТЕЛЬ КУЛИЕВА ОЛЬГА НИКОЛАЕВНА**

2019 год

## РЕФЕРАТ

**Структура дипломной работы.** Дипломная работа состоит из введения, двух глав, двух таблиц, заключения, списка используемой литературы, включающего 63 позиции, и двух приложений. Полный объем работы – 52 страницы печатного текста.

**Ключевые слова:** РЕКЛАМНЫЙ ДИСКУРС, СЛОГАН, ПЕРЕВОД, ПАРАМЕТРЫ ЭФФЕКТИВНОСТИ, ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ, СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА, ПРИЕМЫ ПЕРЕВОДА.

**Объекты исследования** – тексты англоязычных рекламных слоганов.

**Предмет исследования** – особенности лексического строя и перевода английских рекламных слоганов.

**Целью** данной работы является анализ лексического строя и выявление способов и приемов перевода английских рекламных слоганов.

**Методы исследования.** В данной работе использованы описательный и аналитический методы, метод сплошной выборки, методы лексического, синтаксического и стилистического анализа.

**Новизна** дипломного исследования заключается в системном анализе способов перевода англоязычных рекламных слоганов производителей мобильных телефонов на русский язык, в выявлении и описании трудностей, возникающих при этом.

**Практическая значимость** дипломной работы. Результаты исследования могут быть использованы при подготовке лекционных и практических занятий в курсах «Стилистика английского языка», «Теория и практика перевода», «Межкультурная коммуникация», «Основной иностранный язык», «Прагматика», «Текстолингвистика», «Язык СМИ» и др., при написании курсовых и дипломных работ.

## ABSTRACT

**Thesis:** 52 pages, 63 sources, 2 appendices.

**Keywords:** ADVERTISING DISCOURSE, SLOGAN, TRANSLATION, EFFICIENCY PARAMETERS, PRAGMATIC FUNCTIONS, TRANSLATION METHODS, TRANSLATION TECHNIQUES.

**The research object** are texts of English-language advertising slogans.

**The research subject** are features of the lexical structure and translation of English advertising slogans.

**The goal** of the work is analysis of the lexical system and identification of methods and techniques for translating English advertising slogans.

**Methods:** descriptive and analytical methods, the method of continuous sampling, methods of lexical, syntactic and stylistic analysis.

**The novelty** of the diploma work is the system analysis of the translation methods of English-language advertising slogans of mobile phone manufacturers into Russian, in identifying and describing the difficulties encountered in this.

**The practical significance of this work.** The research results may be used for the preparation of lectures and practical classes in the courses "Stylistics of the English language", "Theory and practice of translation", "Intercultural communication", "Basic foreign language", "Pragmatics", "Textolinguistics", "Language of the Media", etc., while writing course and diploma papers.

## РЭФЕРАТ

**Структура дыпломнай работы.** Дыпломная работа складаецца з уступу, двух глаў, двух табліца, заключэння, спіса выкарастаннай літаратуры, які ўключае 63 крыніц, і дзвюх дададкаў.

**Агульны аб'ём работы** – 52 старонкі друкаванага тэксту.

**Мэтай** дадзенай работы з'яўляецца аналіз лексічнага складу і выяўленне спосабаў і прыёмаў перакладу англійскіх рэкламных слоганаў.

**Ключавыя словы:** РЭКЛАМНЫ ДЫСКУРС, СЛОГАН, ПЕРАКЛАД, ПАРАМЕТРЫ ЭФЕКТЫЎНАСЦІ, ПРАГМАТЫЧНЫЯ ФУНКЦЫІ, СПАСАБЫ ПЕРАКЛАДУ, ПРЫЁМЫ ПЕРАКЛАДУ.

**Аб'екты даследавання** – тэксты англамоўных рэкламных слоганаў.

**Прадмет даследавання** – асаблівасці лексічнага складу і перакладу англійскіх рэкламных слоганаў.

**Навізна** дыпломнага даследавання заключаецца ў у сістэмным аналізе спосабаў перакладу англамоўных рэкламных слоганаў вытворцаў мабільных тэлефонаў на рускую мову, у выяўленні і апісанні цяжкасцяў, якія ўзнікаюць пры гэтым.

**Практычная значнасць дыпломнай работы.** Вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны пры падрыхтоўцы лекцыйных і практычных заняткаў у курсах «Стылістыка англійскай мовы», "Тэорыя і практыка перакладу», "Міжкультурная камунікацыя", "Асноўная замежная мова», «Прагматыка», «Тэксталінгвістыка», «Мова СМІ» і інш., пры напісанні курсавых і дыпломных работ.

**Метады даследавання.** У дадзенай рабоце выкарыстаны апісальны і аналітычны метады, метады суцэльнай выбаркі, метады лексічнага, сінтаксічнага і стылістычнага аналізу.